

Bemerkungen

Klav o = Klavier oberes System;
Klav u = Klavier unteres System;
T = Takt(e); Zz = Zählzeit

Quellen

- A Autograph. Arbeitsmanuskript mit schwarzer Tinte geschrieben, stark korrigiert (in Tinte und rotem Buntstift). Klassik Stiftung Weimar, Goethe- und Schiller-Archiv, Signatur GSA 60/U37. Ein Doppelblatt, vier beschriebene Notenseiten. Ohne Titel, Datum oder Unterschrift.
- E Erstaussgabe. Leipzig, Heinze, Plattennummer „G.H.892“, erschienen im August 1872. Titel: *FRÜHLINGSNACHT. | LIED | von | R. SCHUMANN | FÜR PIANOFORTE | von | Franz Liszt. | Pr. 15 Ngr. | Eigentum des Verlegers | Leipzig, Gustav Heinze | ENTR. STAT. HALL.* 10 Seiten, Notentext S. 3–9. Kopftitel: *Frühlingsnacht.* Auf S. 3 unten: [links:] *Franz Liszt, Frühlingsnacht.* [Mitte:] *Stich und Druck der Röder'schen Officin in Leipzig.* | G.H.892 [rechts:] *Leipzig, Gustav Heinze.* Verwendete Exemplare: London, British Library, Music Collections, Signatur h.585.b(6.); Budapest, Ungarische Széchényi-Nationalbibliothek (Országos Széchényi Könyvtár), Signatur ZR 428; New York, Juilliard School, Ruth Dana Collection of Liszt editions, Signatur 2 L699 AA Dana v.5 p.433–441.
- E_T Titelaufgabe. Leipzig, C. F. Peters, Plattennummer „G.H.892“, erschienen im Oktober 1873 (laut *Hofmeisters Musikalisch-literarischem Monatsbericht*). Außentitel mit Rahmen: *EDITION PETERS | No. 1157. | LISZT | Frühlingsnacht.* Innentitel wie E, aber ohne Preisangabe und mit veränder-

ter Verlagsangabe: *LEIPZIG & BERLIN | C. F. PETERS. | ENTR. STAT. HALL. | Mit Genehmigung des Original-Verlegers | Herrn Gustav Heinze in Leipzig.* Notentext: Platten von E unverändert übernommen. Verwendetes Exemplar: Klassik Stiftung Weimar, Herzogin Anna Amalia Bibliothek, Signatur L 1364. Weitere Exemplare (spätere Titelaufgaben mit unverändertem Notentext): Budapest, Ungarische Széchényi-Nationalbibliothek, Signatur ZR 103; Klassik Stiftung Weimar, Herzogin Anna Amalia Bibliothek, Signatur L 1743.

- N Postume Neuausgabe. Leipzig, C. F. Peters, Plattennummer 8156, erschienen 1895. Titel mit Rahmen: *Frühlingsnacht. | Lied | von | R. SCHUMANN | für Pianoforte | von | FRANZ LISZT. | Eigentum des Verlegers. | Ent^d. Sta. Hall. | Aufführungsrecht vorbehalten. | 8156. | LEIPZIG | C. F. PETERS.* Neustich des Notentexts mit veränderter Aufteilung (S. 2–8) und anderem Kopftitel: *Frühlingsnacht. | Nuit de printemps.* Verwendetes Exemplar: Budapest, Franz Liszt Musikakademie (Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem), Signatur LGy 144 Z.

Zur Edition

Hauptquelle der Edition ist die Erstaussgabe (E). Das Autograph (A) weist einige wesentliche Unterschiede zu E auf: Die überleitenden T 30 f. fehlen noch, Fingersatz und Pedalangaben weichen ab, der Liedtext ist nicht notiert. Es ist daher davon auszugehen, dass Liszt für die Drucklegung eine (heute verschollene) Stichvorlage erstellen ließ, die diese Änderungen enthielt, und/oder Fahnkorrekturen vorgenommen hat. Auch der in E gegenüber A auf ein sinnvolles Maß reduzierte Fingersatz spricht dafür, dass Liszt dies in einem Zwischenstadium korrigierte. Daher wird A für unsere Edition nur als Nebenquelle herangezogen: In E enthaltene offensichtliche Fehler werden anhand von A korrigiert; zudem wird an einigen wenigen

Stellen Fingersatz nach A ergänzt (vgl. Bemerkungen zu T 28 u und 37 o). Die ab 1873 erschienenen, im Notentext unveränderten Titelaufgaben (E_T) sowie die erst 1895, also nach Liszts Tod, bei C. F. Peters veröffentlichte Neuausgabe (N) sind für die Edition ohne Bedeutung.

Unsere Edition vereinheitlicht die in E teils aus Platzgründen unregelmäßig gesetzten oder verkürzten Crescendogabeln behutsam und ergänzt fehlende Triolenziffern wo nötig. Vereinzelt werden überzählige Warnvorzeichen aus E nicht übernommen. Alle weiteren Abweichungen von E verzeichnen die *Einzelbemerkungen*. Frühere Textstadien oder abweichende Lesarten in A werden nur an strittigen Stellen aufgelistet. Runde Klammern kennzeichnen Ergänzungen der Herausgeberin.

Einzelbemerkungen

- 1: In E \llcorner nur bis 4. Akkord; Edition folgt A.
- 11 u: In E 2. 16tel-Gruppe irrtümlich mit Triolenziffer statt Fingersatzziffer 3.
- 15 f. o: In E 2. Bogen bis 1. Note T 16, vgl. aber T 48 f. Edition folgt A; dort allerdings in T 16 auch 1.–2. Note nicht gebunden.
- 18: 1. Takthälfte Bögen nach A ergänzt, in E 2. Takthälfte nur \wedge , Portato in Klav o nach A ergänzt; vgl. T 51. – In E \ast schon vor dem letzten Akkord; angeglichen an T 51.
- 19, 52 o: In A, E fehlen im 10. Akkord die nach *gisis*¹/*his*¹ im 4. Akkord notwendigen Vorzeichen \sharp vor *gisis*¹/*gis*² und \flat vor *h*¹.
- 22: \mathfrak{S} und $\llcorner \triangleright$ nach A ergänzt; vgl. T 55.
- 26 o: In A Staccatopunkt zu 2. Akkord, in E jedoch hier und an Parallelstelle T 59 ohne Bezeichnung.
- 28 u: Fingersatz zu 4.–8. Note wegen Daumenuntersatz nach A ergänzt.
- 30: In E \ast schon vor Zz 2; angeglichen an T 31.
- 32: In E \ast erst nach dem zweitletzten Akkord; Edition folgt A.
- 32, 34: In A zu Taktbeginn jeweils *p*, aber dort stark korrigiert und noch ohne T 30 f.

- 33: $\text{\textcircled{S}}$ nach A ergänzt.
- 37 o: Fingersatz zu den letzten 6 Noten wegen Daumenuntersatz nach A ergänzt.
- 39 o: In E versehentlich *trillo*; Fehlleistung nach Korrektur in A.
- 41 o: In E Fingersatz versehentlich 5/2/3 statt 5/3/2; Edition folgt A.
- 44: Bögen nach A ergänzt gemäß Wiederholungsanweisung für T 11, vgl. folgende Bemerkung.
- 44–60: In A mit Ausnahme von T 54, 56 nicht ausgeschrieben, sondern Wiederholungsanweisung für T 11–20, 22, 24–27. Vermutlich deshalb ist in E für die Wiederholungstakte auch der Fingersatz fast vollständig wiederholt (bis auf letzte Ziffer in T 45, 47, vollständige Angaben in T 48 sowie 1. Angabe in T 52), was in der Edition nicht übernommen wird.
- 47 o: In E 2. Note *ais*¹ nur als $\text{\textcircled{b}}$, vgl. aber T 12, 14, 45. Edition folgt A gemäß Wiederholungsanweisung für T 14.
- 56 o: In E 1. Akkord mit Staccatokeil statt -punkt, vgl. aber T 54. Edition folgt A.
u: In A, E fehlt Fingersatz 4 zu Unterstimme *his*.
- 57: *f* nach A ergänzt gemäß Wiederholungsanweisung für T 24.
- 59 u: $\text{\textcircled{^}}$ zu 1. Note und $\text{\textcircled{<}}$ nach A ergänzt gemäß Wiederholungsanweisung für T 26.

München, Frühjahr 2018
Annette Oppermann

Comments

pfu = *piano upper staff*; *pfl* = *piano lower staff*; *M* = *measure(s)*

Sources

- A Autograph. Working manuscript written in black ink, heavily corrected (in ink and red pencil). Klassik Stiftung Weimar, Goethe- und Schiller-Archiv, shelfmark GSA 60/U37. A double leaf, four pages of notated music. Without title, date or signature.
- F First edition. Leipzig, Heinze, plate number “G.H.892”, published in August 1872. Title: *FRÜHLINGSNACHT. | LIED | von | R. SCHUMANN | FÜR PIANOFORTE | von | Franz Liszt. | Pr. 15 Ngr. | Eigentum des Verlegers | Leipzig, Gustav Heinze | ENTR. STAT. HALL. 10 pages, musical text on pp. 3–9. Title heading: *Frühlingsnacht*. On p. 3, bottom: [left:] *Franz Liszt, Frühlingsnacht*. [centre:] *Stich und Druck der Röder’schen Officin in Leipzig. | G.H.892* [right:] *Leipzig, Gustav Heinze*. Copies consulted: London, British Library, Music Collections, shelfmark h.585.b(6.); Budapest, National Széchényi Library, shelfmark ZR 428; New York, Juilliard School, Ruth Dana Collection of Liszt editions, shelfmark 2 L699 AA Dana v.5 p.433–441.*
- F_T Re-issue with a new title page. Leipzig, C. F. Peters, plate number “G.H.892”, published in October 1873 (according to *Hofmeisters Musikalisch-literarischer Monatsbericht*). Cover title with frame: *EDITION PETERS | No. 1157. | LISZT | Frühlingsnacht*. Inner title as F, but without price details and with altered publisher’s details: *LEIPZIG & BERLIN | C. F. PETERS. | ENTR. STAT. HALL. | Mit Geneh-*

migung des Original-Verlegers | Herrn Gustav Heinze in Leipzig. Musical text: plates from F used unaltered. Copy consulted: Klassik Stiftung Weimar, Herzogin Anna Amalia Bibliothek, shelfmark L 1364. Further copies (later re-issues with new title pages, but with unaltered musical text): Budapest, National Széchényi Library, shelfmark ZR 103; Klassik Stiftung Weimar, Herzogin Anna Amalia Bibliothek, shelfmark L 1743.

N Posthumous new edition. Leipzig, C. F. Peters, plate number 8156, published 1895. Title with frame: *Frühlingsnacht. | Lied | von | R. SCHUMANN | für Pianoforte | von | FRANZ LISZT. | Eigentum des Verlegers. | Ent^d. Sta. Hall. | Aufführungsrecht vorbehalten. | 8156. | LEIPZIG | C. F. PETERS*. New engraving of the musical text with a changed layout (pp. 2–8) and different title heading: *Frühlingsnacht. | Nuit de printemps*. Copy consulted: Budapest, Franz Liszt Academy of Music, shelfmark LGy 144 Z.

About this edition

The primary source for our edition is the first edition (F). The autograph contains some important differences from F: the transitional M 30 ff. are still missing, fingering and pedal markings differ, and the song text is not given. It can therefore be assumed that Liszt had an engraver’s copy (now missing) made for the printing process which contained these alterations, and/or made corrections to the galley proofs. The fingering, significantly reduced in F compared with A, indicates that Liszt corrected this, too, at an intermediate stage. Therefore A has only been consulted for our edition as a secondary source. Obvious mistakes in F have been corrected using A; in addition, fingering from A has been added in a few passages (cf. comments on M 28 l and 37 u). The re-issues with new title pages but with unaltered musical text, published from 1873 onwards

(F_T), and the new edition (N) first published by C. F. Peters in 1895, thus after Liszt's death, are of no significance for this edition.

Our edition carefully standardizes the crescendo hairpins that are irregularly placed or shortened in F because of lack of space, and adds missing triplet figures where necessary. Superfluous cautionary accidentals in F have not been adopted. All further differences from F are detailed in the *Individual comments*. Earlier stages of the text or variant readings in A are only listed in regard to contentious passages. Parentheses indicate editorial additions.

Individual comments

- 1: F has \llcorner only to 4th chord; our edition follows A.
- 11 l: In F the 2nd 16th-note group erroneously has triplet figure instead of fingering number 3.
- 15 f. u: In F 2nd slur extends to 1st note M 16, but cf. M 48 f. Edition follows A; there, however, in M 16 1st–2nd notes are also not slurred.
- 18: Slurs in 1st half of measure added according to A, in F 2nd half of the measure only \wedge , portato in pf u is added according to A; cf. M 51. – F has * already before last chord; we adjust to match M 51.
- 19, 52 u: In A, F 10th chord lacks the required accidentals \sharp before $g\sharp^1/g\sharp^2$ and \flat before b^1 following the $g\sharp^1/b\sharp^1$ of the 4th chord.
- 22: S and \llcorner added in accordance with A; cf. M 55.
- 26 u: A has staccato dot at 2nd chord; however F here and at the parallel passage M 59 lacks marking.
- 28 l: Fingering of 4th–8th notes added in accordance with A because of passing the thumb under.
- 30: F has * already before beat 2; we adjust to match M 31.
- 32: F has * only after the second-last chord; edition follows A.
- 32, 34: A has *p* at the beginning of both measures, but is heavily corrected there and still without M 30 f.
- 33: S added in accordance with A.
- 37 u: Fingering added to the last 6 notes in accordance with A because of passing the thumb under.
- 39 u: E erroneously has *trillo*; misreading after correction in A.
- 41 u: In F fingering inadvertently is 5/2/3 instead of 5/3/2; edition follows A.
- 44: Slurs added from A in accordance with repeat marking for M 11; cf. following comment.
- 44–60: In A not written out except for M 54, 56; instead there is an instruction to repeat M 11–20, 22, 24–27. Presumably because of this, in F the fingering is also repeated almost completely for the repeated measures (apart from last figure in M 45, 47, full instructions in M 48 and 1st instruction in M 52); it has not been adopted in our edition.
- 47 u: F has 2nd note $a\sharp^1$ only as A , but cf. M 12, 14, 45. Edition follows A in accordance with repeat marking for M 14.
- 56 u: In F 1st chord has staccato wedge instead of staccato dot, but cf. M 54. Edition follows A.
l: A, F lack fingering 4 for lower voice $b\sharp$.
- 57: *f* is added from A, in accordance with the repeat marking for M 24.
- 59 l: \wedge at 1st note and \llcorner have been added from A, in accordance with the repeat marking for M 26.

Munich, spring 2018
Annette Oppermann